

PITCH DECK

GUIDETRANSLATOR × COSTA CRUISES

# Keine Sprachgruppe zu klein — KI-Übersetzung eliminiert Stornierungen für Minderheiten- Sprachen

*„Costa spricht 5 Sprachen an Bord. Jetzt auch 22 an Land.“*

Von: **Ulrich, CMO** — ai tour ug (haftungsbeschränkt)

Kontakt: [info@guidetranslator.com](mailto:info@guidetranslator.com)

Live ausprobieren

Kosten-Kalkulator



# Das Costa-Dilemma: Storniert mangels Teilnehmer

Costa Cruises ist die **europäischste aller Kreuzfahrtlinien** — Italiener, Deutsche, Franzosen, Spanier und Briten reisen gemeinsam auf jedem Schiff. Um diesem multikulturellen Anspruch gerecht zu werden, hat Costa ein aufwändiges **Sprachgruppen-System** entwickelt: Passagiere wählen bei der Buchung ihre bevorzugte Exkursions-Sprache. Costa organisiert dann separate Gruppen pro Sprache — mit eigenem Bus und eigenem Guide. Doch wenn zu wenige Passagiere eine bestimmte Sprache buchen, wird die Exkursion in dieser Sprache **komplett storniert**.

*"I've had excursions cancelled because there weren't enough English speakers signed up."*

— Cruise Critic Forum, Costa-Passagier

*"Costa has a special English-Speaking Representative whose job is to look after English-speaking passengers. They introduce themselves upon boarding."*

— emmacruises.com

- ☐ Wenn Costa einen dedizierten Sprach-Repräsentanten braucht, um sich für sprachbedingte Probleme zu entschuldigen, ist das System fundamental kaputt.

# Jede stornierte Sprachgruppe = verlorener Umsatz + enttäuschte Gäste

**Typisches Szenario:** Costa Toscana, Hafen Mykonos — eine der beliebtesten Mittelmeer-Destinationen. Was passiert, wenn das Sprachgruppen-System greift?

Sprachgruppe	Buchungen	Minimum	Status
Italienisch	65	Erreicht	✓ Läuft
Deutsch	25	Nicht erreicht	✗ Storniert
Französisch	18	Nicht erreicht	✗ Storniert
Spanisch	12	Nicht erreicht	✗ Storniert
Englisch	20	Nicht erreicht	✗ Storniert

Das Ergebnis: Von **140 buchungswilligen Passagieren** können nur 65 teilnehmen. 75 Passagiere bleiben frustriert zurück — und **\$9.375 Umsatz** gehen verloren. Wohlgemerkt: Das ist nur *ein* Hafen auf *einer* Reise. Costa fährt 7–14 Häfen pro Route.

**\$4M**

**Verlorener Umsatz/Jahr**

Geschätzt über die gesamte Costa-Flotte

**40K**

**Stornierte Passagiere**

Pro Jahr durch Sprachgruppen-Minimum

**2.000**

**Exkursions-Tage**

10 Schiffe × 200 Tage/Jahr

Berechnen Sie Ihren spezifischen Umsatzverlust: [sales.guidetranslator.com](http://sales.guidetranslator.com)

# Ein Guide. Alle Sprachen. Keine Mindest-Teilnehmerzahl.

**guidetranslator** eliminiert das Sprachgruppen-System komplett. Statt separate Busse und Guides für jede Sprache zu organisieren, vereint die Lösung alle Passagiere in einer einzigen Gruppe — und jeder hört und liest in seiner eigenen Sprache via Smartphone.

## Vorher (Costa aktuell)

Mykonos-Tour: 3 Busse geplant, 1 fährt, 2 storniert. Nur 65 von 140 Passagieren können teilnehmen. Umsatz: **\$8.125**

## Nachher (mit guidetranslator)

Mykonos-Tour: 2 Busse fahren, Guide Maria spricht Italienisch. Alle 140 Passagiere nehmen teil — jeder in seiner Sprache. Umsatz: **\$17.500**

## So einfach für den Passagier



### QR-Code scannen

Gedruckt am Bus oder auf dem Exkursions-Voucher



### Sprache wählen

Einfach Flagge antippen — fertig



### Zuhören + Mitlesen

In der eigenen Sprache — live und synchron

- Kein App-Download.** Kein Account. Kein WiFi-Kauf nötig. Funktioniert sofort im Browser.

[Live ausprobieren](#)

# \$4 Mio.+ pro Jahr zurückgewinnen

Die konservative Rechnung für die gesamte Costa-Flotte zeigt einen **übergagenden Return on Investment**. guidetranslator kostet einen Bruchteil des Umsatzes, den es rettet — und generiert zusätzlich strategische Vorteile, die weit über die reine Exkursions-Erlöswiedergutmachung hinausgehen.

Metrik	Ohne guidetranslator	Mit guidetranslator
Exkursions-Tage/Jahr (Flotte)	2.000	2.000
Ø stornierte Pax/Tag	~20	~0
Verlorene Pax/Jahr	~40.000	~0
Umsatzverlust (@ \$100/Pax)	~\$4.000.000	~\$0
guidetranslator Kosten (@ \$1,50/Pax)	—	~\$60.000/Jahr
<b>Netto-Umsatzgewinn</b>	—	<b>~\$3.940.000/Jahr</b>
<b>ROI</b>	—	<b>65x</b>

## ⭐ Bessere Bewertungen

Höhere Passagier-Zufriedenheit = positive Reviews auf Cruise Critic & Co.

## 👤 Personal einsparen

Kein „English-Speaking Representative“ mehr nötig = direkte Kosteneinsparung

## 🌐 Neue Märkte erschließen

Portugiesisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Arabisch — Zielgruppen, die Costa bisher sprachlich nicht bedienen konnte

Individuelle Flottenberechnung →

# Warum Costa besonders profitiert

Costa hat das **größte Sprachgruppen-Problem der gesamten Branche**. Während Konkurrenten wie Royal Caribbean oder Carnival mit einer oder zwei Sprachen operieren, jongliert Costa mit fünf oder mehr Sprachen auf jedem Schiff. Das macht Costa zum idealen Kunden — und guidetranslator zur perfekten Lösung.

Dimension	Royal Caribbean	Carnival	NCL	Costa
Sprachen an Bord	1–2	1	1–2	<b>5+</b>
Exkursions-Sprachgruppen	Nein	Nein	Ja (ab 30)	<b>Ja (strikt)</b>
Stornierungsrisiko	Niedrig	Niedrig	Mittel	<b>Hoch</b>
Dedizierter Sprach-Host	Nein	Nein	Nein	<b>Ja</b>
Mehrsprachige Probleme	Nein	Nein	Selten	<b>Täglich</b>

## Über Exkursionen hinaus: Costa-spezifische Probleme

### Trivia & Aktivitäten

Fragen in 5 Sprachen = Sessions dauern 5x so lang. Mit guidetranslator: Moderator spricht einmal, alle lesen/hören simultan.

### Entertainment

Nur 5 von 40 TV-Kanälen auf Englisch. Ankündigungen in 5 Sprachen dauern ewig. guidetranslator könnte auch Onboard-Announcements übersetzen.

### Sicherheits-Briefings

Sprachbarrieren bei Notfall-Evakuierung — **lebensgefährlich**. guidetranslator als Notfall-Übersetzungskanal rettet im Ernstfall Leben.

# Costas Flotten-Transformation: Weniger Schiffe, mehr Umsatz

Costa reduziert die Flotte von **10 auf 8 Schiffe bis 2026** — die Costa Fortuna wird verkauft. Diese strategische Konsolidierung bedeutet: Weniger Schiffe müssen mehr Umsatz pro Passagier generieren. Da Exkursionen eine der **margensstärksten Einnahmequellen** mit circa 70 % Marge darstellen, wiegt jede stornierte Exkursion jetzt schwerer denn je. guidetranslator hilft Costa, mit weniger Schiffen deutlich mehr zu verdienen.

Metrik	10 Schiffe ohne GT	8 Schiffe mit GT
Stornierungen/Jahr	~40.000 Pax	~0 Pax
Verfügbare Sprachen	5	<b>22+</b>
Umsatz/Schiff (Exkursionen)	Basis	<b>+15–25 %</b>
Hardware-Invest (vs. Vox)	\$100K–400K	<b>\$0</b>

## Die Gleichung ist einfach

**Weniger Schiffe.**  
**Mehr Sprachen.**  
**Mehr Umsatz.**

Jedes verbleibende Schiff wird zum multilingualen Umsatz-Maximierer — ohne zusätzliche Hardware-Investitionen.

# Offline & Konnektivität: Bereit auch ohne Netz

Costa fährt primär im Mittelmeer — aber auch dort gibt es **erhebliche Konnektivitäts-Lücken**, die herkömmliche Übersetzungs-Apps unbrauchbar machen. guidetranslator löst dieses Problem mit vorgeladenen Offline-Sprachpaketen, die zuverlässig funktionieren — an den Ruinen von Ephesus ebenso wie in den norwegischen Fjorden.

Destination	Problem	guidetranslator Lösung
Türkei (Istanbul, Kuşadası)	eSIM blockiert seit 07/2025, kein EU-Roaming	Vorgeladenes Paket
Montenegro (Kotor)	Nicht in der EU, Roaming-Ausschluss	Vorgeladenes Paket
Griech. Inseln (abgelegen)	Bergige Gebiete, schwaches Signal	Vorgeladenes Paket
Ägypten (Pyramiden)	Variable Abdeckung außerhalb Kairo	Vorgeladenes Paket
Oman (Muscat-Hinterland)	Wüste = kein Signal	Vorgeladenes Paket
Norwegen (Fjorde, Nordkap)	Tiefe Täler, Signal-Ausfall	Vorgeladenes Paket

- Besonders kritisch:** Die Türkei ist eines der beliebtesten Costa-Ziele (Mittelmeer Ost). Seit Juli 2025 sind 8 eSIM-Anbieter dort blockiert. Europäische Passagiere können nicht roamen. guidetranslators Offline-Modus ist die **einzigste zuverlässige Lösung**.

# Integration in das Costa-Ökosystem

Drei Integrations-Optionen — von **sofort einsetzbar** bis **Enterprise-Grade**. Je nach Ambition und Zeitrahmen kann Costa die passende Variante wählen und später nahtlos eskalieren.

## Option A: Standalone mit QR-Code

**Go-live in 2 Wochen.** QR-Code auf Exkursions-Voucher/Ticket drucken. Passagier scannt bei Exkursionsbeginn. Kein IT-Aufwand bei Costa nötig.

## Option B: Integration in Costa App

**Go-live in 6–8 Wochen.** Deeplink oder WebView in der Costa-App. Passagier bucht Exkursion → guidetranslator-Link erscheint automatisch. Sprachpaket wird bei Buchung vorgeladen.

## Option C: White-Label „Costa Translate“

**Go-live in 3–4 Monaten.** Costa-gebrandete Übersetzungs-PWA, vollständig integriert. Auch für Onboard-Nutzung: Menüs, Ankündigungen, Entertainment. „Powered by guidetranslator“.

## Das Carnival-Corporation-Potenzial

Costa gehört zu **Carnival Corporation** — dem weltweit größten Kreuzfahrtkonzern. Ein erfolgreicher Pilot bei Costa öffnet die Tür zum gesamten Konzern:

### AIDA Cruises

11 Schiffe, nur Deutsch → braucht Übersetzung dringend

### Princess Cruises

Bereits Vox-Kunde → Upgrade-Potenzial

### Holland America

Premium-Segment mit internationaler Klientel

### Cunard, P&O, Seabourn

Luxury & Heritage Brands mit globalem Anspruch

# Transparent. Skalierbar. Sofort-ROI.

Das Preismodell ist so gestaltet, dass Costa **vom ersten Tag an profitiert**. Mit einer Per-Passenger-Fee von nur \$1,50 steht ein ROI von 7–11x im Raum — bei minimalen Fixkosten und maximaler Flexibilität.

## Empfehlung: Per-Passenger-Fee

Costa-Flotte (8–10 Schiffe)	Berechnung
Passagiere/Monat mit Exkursion	~60.000
Davon mit guidetranslator (nicht-IT)	~30.000 (50 %)
Preis/Passagier	\$1,50
Monatliche Kosten	\$45.000
Geretteter Umsatz/Monat	\$300.000–500.000
<b>ROI</b>	<b>7–11x</b>

## Alternativ: Gruppen-Lizenz

Lizenz	Preis
Costa (8–10 Schiffe)	\$25.000/Monat
Costa + AIDA (19–21 Schiffe)	\$45.000/Monat
Carnival Corp. (~93 Schiffe)	Individuell

**Inklusive:** Alle Sprachen, Offline, Analytics, White-Label

## Der „English-Speaking Representative“-Vergleich

### 1 Aktuell: Sprach-Hosts

Dedizierte Sprach-Hosts pro Schiff. Geschätztes Gehalt: \$3.000–5.000/Monat pro Host. **10 Schiffe = \$30.000–50.000/Monat** — nur für englischsprachige Betreuung.

Kalkulation anpassen →

### 2 Neu: guidetranslator

Löst das Problem für **alle Sprachen gleichzeitig** zu ähnlichen Kosten — und bietet zusätzlich Offline-Fähigkeit, Analytics und Skalierbarkeit auf die gesamte Flotte.

# Pilot auf der Costa Toscana in 4 Wochen

Der Weg vom heutigen Pitch zur **Live-Validierung** ist kurz. In nur 8 Wochen kann Costa belastbare Ergebnisse vorweisen — und eine fundierte Rollout-Entscheidung für die gesamte Flotte treffen.

## Woche 1: Kick-off

Demo für Costa Shore Excursion Management (Genua). Technische Anforderungen klären. 2–3 Pilot-Häfen auswählen:  
**Mykonos, Kuşadası, Kotor.**

1

## Woche 4–6: Live-Pilot

3–5 Exkursionen pro Hafen auf Costa Toscana. Messen: Passagier-Zufriedenheit, Stornierungsrate vorher/nachher, Guide-Feedback. Sprach-Analytics: Welche Sprachen werden wo nachgefragt?

2

3

4

## Woche 2–3: Pilot-Vorbereitung

Offline-Sprachpakete für Pilot-Destinationen laden. QR-Code-Material für Voucher und Busse produzieren. Guide-Briefing: **2-Minuten-Einweisung** — keine Schulung nötig.

## Woche 7–8: Evaluation & Rollout

Ergebnis-Präsentation an Costa Management. Skalierungsplan: Flotte → AIDA → Carnival Corporation. Treffen auf der **Seatrade Cruise Global 2026?**

# Lassen Sie uns starten.

**Costa spricht 5 Sprachen an Bord.  
Jetzt auch 22 an Land.**

---

## Kontakt

**Ulrich**  
CMO, ai tour ug (haftungsbeschränkt)

 [info@guidetranslator.com](mailto:info@guidetranslator.com)  
 [guidetranslator.com](http://guidetranslator.com)  
 [sales@guidetranslator.com](mailto:sales@guidetranslator.com)

## Treffen Sie uns

**Seatrade Cruise Global**  
Miami, 13.–16. April 2026

**Unternehmen**  
ai tour ug (haftungsbeschränkt)  
Kolonie 2, 18317 Saal, Deutschland

---

*guidetranslator ist ein Produkt der ai tour ug (haftungsbeschränkt) — Teil des fintutto.cloud Ökosystems.*

[Live-Demo starten](#)

[Kosten kalkulieren](#)